
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
for Sunday, June 8, 2025

Pentecostarion - Pentecost Sunday
at Matins

Menaion - June 8
Katavasias of Pentecost I and II

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/gr-en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press.
OCA Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαί

Πεντηκοστάριον

Κυριακή τῆς Πεντηκοστῆς

Μηναῖον - Τῇ Η΄ ΙΟΥΝΙΟΥ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος πλ. δ΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Απολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠχος πλ. δ΄.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁγίους ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

Books - Sources

Pentecostarion

Pentecost Sunday

Menaion - June 8

MATINS

CHOIR

Mode pl. 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion of the Feast.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

Blessed are You, O Christ our God. You sent down the Holy Spirit into the fishermen, and You gave them knowledge and wisdom in everything; and through them, as in a net You caught the whole world. O Lord who loves humanity, glory to You! (3) [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Τὴν μεθέορτον πιστοί, καὶ τελευταίαν ἑορτὴν,
ἐορτάσωμεν φαιδρῶς· αὕτη ἐστὶ Πεντηκοστή,
ἐπαγγελίας συμπλήρωσις, καὶ προθεσμίας· ἐν
ταύτῃ γὰρ τὸ πῦρ, τοῦ Παρακλήτου εὐθύς, κατέβη
ἐπὶ γῆς, ὥσπερ ἐν εἶδει γλωσσῶν, καὶ Μαθητὰς
ἐφώτισε, καὶ τούτους οὐρανομύστας ἀνέδειξε. Τὸ
φῶς ἐπέστη, τοῦ Παρακλήτου, καὶ τὸν κόσμον,
ἐφώτισε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Τὴν μεθέορτον πιστοί, καὶ τελευταίαν ἑορτὴν,
ἐορτάσωμεν φαιδρῶς· αὕτη ἐστὶ Πεντηκοστή,
ἐπαγγελίας συμπλήρωσις, καὶ προθεσμίας· ἐν
ταύτῃ γὰρ τὸ πῦρ, τοῦ Παρακλήτου εὐθύς, κατέβη
ἐπὶ γῆς, ὥσπερ ἐν εἶδει γλωσσῶν, καὶ Μαθητὰς
ἐφώτισε, καὶ τούτους οὐρανομύστας ἀνέδειξε. Τὸ
φῶς ἐπέστη, τοῦ Παρακλήτου, καὶ τὸν κόσμον,
ἐφώτισε.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory, of
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Kathisma I.

From Pentecostarion - - -

Mode 4. *Joseph marveled.*

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Let us celebrate with joy this final post-festal
feast, * O believers; for it is the feast of Pentecost
today, * and the fulfillment of the promise and the
appointed time. * For on this day the fire of the
Paraclete * descended to the earth immediately,
* as in the form of tongues, and illumined the
Disciples * and made them initiates of heaven. *
The holy light of the Holy Spirit * has appeared
and illumined the world. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

Let us celebrate with joy this final post-festal
feast, * O believers; for it is the feast of Pentecost
today, * and the fulfillment of the promise and the
appointed time. * For on this day the fire of the
Paraclete * descended to the earth immediately,
* as in the form of tongues, and illumined the
Disciples * and made them initiates of heaven. *
The holy light of the Holy Spirit * has appeared
and illumined the world. [SD]

Κάθισμα Β΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἡ τοῦ Πνεύματος πηγὴ, ἐπιδημοῦσα τοῖς ἐν γῆ, εἰς πυρφόρους ποταμούς, μεριζομένη νοητῶς, τοὺς Ἀποστόλους ἐδρόσιζε φωταγωγοῦσα· καὶ γέγονεν αὐτοῖς, νέφος δροσῶδες τὸ πῦρ, φωτίζουσα αὐτούς, καὶ ὑετίζουσα φλόξ, δι’ ὧν ἡμεῖς ἐλάβομεν τὴν χάριν, διὰ πυρός τε καὶ ὕδατος. Τὸ φῶς ἐπέστη, τοῦ Παρακλήτου, καὶ τὸν κόσμον ἐφώτισε.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἡ τοῦ Πνεύματος πηγὴ, ἐπιδημοῦσα τοῖς ἐν γῆ, εἰς πυρφόρους ποταμούς, μεριζομένη νοητῶς, τοὺς Ἀποστόλους ἐδρόσιζε φωταγωγοῦσα· καὶ γέγονεν αὐτοῖς, νέφος δροσῶδες τὸ πῦρ, φωτίζουσα αὐτούς, καὶ ὑετίζουσα φλόξ, δι’ ὧν ἡμεῖς ἐλάβομεν τὴν χάριν, διὰ πυρός τε καὶ ὕδατος. Τὸ φῶς ἐπέστη, τοῦ Παρακλήτου, καὶ τὸν κόσμον ἐφώτισε.

Κάθισμα Γ΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ΄. Τὸ προσταχθέν.

Μετὰ τὴν Ἑγερσιν Χριστέ, τὴν ἐκ τοῦ τάφου, καὶ τὴν πρὸς ὕψος οὐρανοῦ θείαν Ἀνάληψιν, τοῖς θεόπταις τὴν δόξαν σου κατέπεμψας Οἰκτίρμον, Πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαινίσας τοῖς Μαθηταῖς· ὅθεν, ὥσπερ κιθάρα μουσουργική, πᾶσιν ἐτραυολόγησαν, τῷ θεῷ πλήκτρῳ μυστικῶς, Σῶτερ, τὰ ἀπηχήματα, καὶ τὴν οἰκονομίαν σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Μετὰ τὴν Ἑγερσιν Χριστέ, τὴν ἐκ τοῦ τάφου, καὶ τὴν πρὸς ὕψος οὐρανοῦ θείαν Ἀνάληψιν,

Kathisma II.

From Pentecostarion - - -

Mode 4. *Joseph marveled.*

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

When the well-spring of the grace of the divine Spirit came * down to those upon the earth and into fire-bearing streams * parted noetically, it refreshed the Apostles * and led them to the light. The fire became for them * a dewy cloud and rainy flame illumining them. * And we in turn through them received divine grace * by means of fire and water. * The holy light of the Holy Spirit * has appeared and illumined the world. [SD]

Glory. Both now.

When the well-spring of the grace of the divine Spirit came * down to those upon the earth and into fire-bearing streams * parted noetically, it refreshed the Apostles * and led them to the light. The fire became for them * a dewy cloud and rainy flame illumining them. * And we in turn through them received divine grace * by means of fire and water. * The holy light of the Holy Spirit * has appeared and illumined the world. [SD]

Kathisma III.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4. *When he perceived.*

Τὸ προσταχθέν.

After Your rising from the sepulcher, O Savior, * and Your divine Ascension to the heights of heaven, * You sent down on Your Disciples Your glory, O Good One, * renewing an upright Spirit in them, O Christ. * And therefore those men who saw God proclaimed to all * Your sayings and Your economy, as if melodious guitars * that mystically are played with the pick * of the Spirit, O merciful Lord. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

After Your rising from the sepulcher, O Savior, * and Your divine Ascension to the heights

τοῖς θεόπταις τὴν δόξαν σου κατέπεμψας
Οἰκτίρμον, Πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαινίσας τοῖς
Μαθηταῖς· ὅθεν, ὥσπερ κιθάρα μουσουργική,
πᾶσιν ἐτραυολόγησαν, τῷ θεῷ πλήκτρῳ μυστικῶς,
Σῶτερ, τὰ ἀπηχήματα, καὶ τὴν οἰκονομίαν σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α΄.
Ἦχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθῃ·
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτὴρ μου. (δίς)

of heaven, * You sent down on Your Disciples
Your glory, O Good One, * renewing an upright
Spirit in them, O Christ. * And therefore those
men who saw God proclaimed to all * Your
sayings and Your economy, as if melodious guitars
* that mystically are played with the pick * of the
Spirit, O merciful Lord. [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Antiphon 1.
Mode 4.

From my youth, many passions war against
me. O my Savior, I implore You, uphold me and
save me. (2) [GOASD]

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὥς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δὶς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμός 142.

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ. (δὶς)

Στίχ. Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου.

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

You who hate Zion, be shamed by the Lord; for you will be withered like grass in the fire. (2)

[GOASD]

Glory.

By the Holy Spirit every soul is animated, and when purified, it is mystically uplifted and brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace well forth; they water all creation, so that life be engendered. [GOASD]

Prokeimenon. Psalm 142.

Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. (2)

Verse: O Lord, hear my prayer; give ear to my supplication in Your truth.

Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. [SAAS]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνην πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης)

Ιω 20:19 – 23

Οὔσης ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον. εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν. καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, καὶ ἐγὼ πέμπω ὑμᾶς. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἃν τινῶν ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἃν τινῶν κρατῆτε, κεκράτηνται.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to John.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the gate)

Jn. 20:19 – 23

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were gathered, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, “Peace be with you.” When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you.” And when he had said this, he breathed on them, and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained.” [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**Ψαλμός Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·

READER**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole

καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην
ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν
τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. ᾠχος β'.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν. Ὁ αὐτός.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. ᾠχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα
τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν, καὶ τὰ πάντα
πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν, καὶ ζωῆς
χορηγός, ἐλθέ, καὶ σκῆνωσον ἐν ἡμῖν, καὶ
καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σῶσον
Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων

burnt offerings. A sacrifice to God is a broken
spirit, a broken and humbled heart God will
not despise. Do good, O Lord, in Your good
pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem
be built; then You will be pleased with a
sacrifice of righteousness, with offerings and
whole burnt offerings; then shall they offer
young bulls on Your altar. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostles, O Lord of
mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now. **Same Mode.**

At the intercession of the Theotokos, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy; and according
to the abundance of Your compassion, blot out
my transgression.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,
present in all places and filling all things, treasury
of good things and giver of life: come; take Your
abode in us; cleanse us of every stain, and save our
souls, O Good one. [SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your
inheritance. Look upon Your world with
mercy and compassion. Raise the Orthodox
Christians in glory, and send down upon us
Your rich mercies:

through the intercessions of our all-
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin
Mary, by the power of the precious and life-
giving Cross, the protection of the honorable,

ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθοῦντος, καὶ
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας
ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς
καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν
ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ
Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

heavenly, bodiless powers, the supplications of
the honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, our fathers among the
saints, the great hierarchs and ecumenical
teachers Basil the Great, Gregory the
Theologian, and John Chrysostom; Athanasius,
Cyril, and John the Merciful, patriarchs
of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,
Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios
of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,
glorious, great martyrs George the triumphant,
Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the
soldier, and Theodore the general; Menas the
wonderworker; Charalampus and Eleutherius,
the hieromartyrs; the holy, glorious, and
victorious martyrs; the glorious great Martyr
and all-laudable Euphemia; the holy and
glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,
Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi
and Irene; our venerable and God-bearing
fathers; (local patron saint); the holy and
righteous ancestors of God Joachim and Anna;
and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear
us sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
for humankind of Your only-begotten Son,
with whom You are blessed, and Your all-
holy, good and life-creating Spirit, now and
ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Ὅτε καταβάς τὰς γλώσσας συνέχεε,
διεμέριζεν ἔθνη ὁ Ὑψιστος· ὅτε τοῦ πυρὸς
τὰς γλώσσας διένειμεν, εἰς ἐνότητα πάντας
ἐκάλεσε· καὶ συμφώνως δοξάζομεν τὸ
Πανάγιον Πνεῦμα.

Ὁ Οἶκος.

Ταχεῖαν καὶ σταθερὰν δίδου παραμυθίαν
τοῖς δούλοις σου, Ἰησοῦ, ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὰ
πνεύματα ἡμῶν· μὴ χωρίζου τῶν ψυχῶν ἡμῶν
ἐν θλίψεσι, μὴ μακρύνου τῶν φρενῶν ἡμῶν
ἐν περιστάσεσιν, ἀλλὰ ἀεὶ ἡμᾶς πρόφθασον.
Ἐγγισον ἡμῖν, ἔγγισον ὁ πανταχοῦ· ὥς περ
καὶ τοῖς Ἀποστόλοις σου πάντοτε συνῆς,
οὕτω καὶ τοῖς σὲ ποθοῦσιν ἔνωσον σαυτὸν
Οἰκτίρμον, ἵνα συνημμένοι σοι ὑμνῶμεν, καὶ
δοξολογῶμεν τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Η' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη
τῆς ἀνακομιδῆς τοῦ Λειψάνου τοῦ
Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τοῦ
Στρατηλάτου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, τελεῖται ἡ σύναξις τῆς
ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τοῦ Ἀρχαγγέλου
Μιχαὴλ ἐν τῷ Σωσθενεῖ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων
Μαρτύρων Νικάνδρου καὶ Μαρκιανοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῆς Ἁγίας
Μάρτυρος Καλλιόπης.

READER

Kontakion.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

When the Most High God came down and
confused the tongues, * He divided the nations.
* When He distributed the tongues of fire, *
He called all to unity. * And with one voice we
glorify the all-holy Spirit. [SD]

Oikos.

Speedy and constant consolation give
us, Your servants, O Jesus, when our spirits
become despondent. Do not part from our
souls when we are in trouble, nor be far from
our minds when we are in peril. But draw near
to us, draw near, O You who are everywhere.
And as You are always with Your Apostles, so
also unite yourself to us who long for You the
Compassionate; so that united to You we may
extol and glorify Your all-holy Spirit. [GKD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On June 8 we commemorate the
translation of the relics of the Holy Great-
martyr Theodore the Commander.

On this day is the Synaxis of the most-holy
Theotokos and of the Archangel Michael in
Sosthenio.

On this day we also commemorate the
Holy Martyrs Nicander and Marcian.

On this day we commemorate the holy
Martyr Kalliopi.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς
Θεοφάνης, ὁ μαρτυρήσας ἐν
Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὸ ἔτος 1559, ὀγγίνους
(ἦτοι τζεγγελίους) τελειοῦται.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ ὀγδόῃ ἀπὸ τοῦ
Πάσχα, τὴν ἁγίαν Πεντηκοστὴν ἐορτάζομεν.

Στίχοι

Πνοῇ βιαία γλωσσοπυρσεύτως νέμει,
Χριστὸς τὸ θεῖον Πνεῦμα τοῖς Ἀποστόλοις.
Ἐκκέχυται μεγάλῳ ἐνὶ ἡματι Πνεῦμ' ἁλιεῦσι.

Ταῖς τῶν ἁγίων Ἀποστόλων πρεσβείαις,
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Πεντηκοστῆς Α' καὶ Β'
Ὡδὴ α'. Ἦχος βαρύς.

Πόντῳ ἐκάλυψε Φαραὼ σὺν ἄρμασιν, ὁ
συντρίβων πολέμους ἐν ὑψηλῷ βραχίονι· ἄσωμεν
αὐτῷ, ὅτι δεδόξασται.

Ἰαμβικός. Ἦχος δ'.

Θεῖῳ καλυφθεὶς ὁ βραδύγλωσσος γνόφῳ, *
Ἐρρήτορευσε τὸν θεογράφον νόμον· * Ἴλὺν γὰρ
ἐκτινάξας ὄμματος νόου, * Ὁρᾷ τὸν ὄντα, καὶ
μουεῖται Πνεύματος * Γνωσιν, γεραίρων ἐνθέοις
τοῖς ἄσμασιν.

Ὡδὴ γ'. Ἦχος βαρύς.

Τὴν ἐξ ὕψους δύναμιν τοῖς Μαθηταῖς,
Χριστέ, ἕως ἂν ἐνδύσηθε ἔφης, καθίσατε ἐν
Ἱερουσαλὴμ· ἐγὼ δὲ ὡς ἐμὲ Παράκλητον ἄλλον,
Πνεῦμα τὸ ἐμόν τε καὶ Πατὴρ ἀποστελῶ, ἐν ᾧ
στερεωθήσεσθε.

On this day, the Holy New-Martyr
Theophanes, who was witnessed in
Constantinople in the year 1559, died by
torture.

From the Pentecostarion.

On this day, the eighth Sunday from
Pascha, we celebrate holy Pentecost.

Verses

In a violent wind Christ distributes
to the Apostles the Spirit in tongues of fire.

On one great day, the Spirit is
poured out on the fishermen.

By the intercessions of the holy Apostles,
O Christ our God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Pentecost I and II
Ode i. Grave Mode.

The Lord is a warrior when His arm is exalted;
* and He cast into the sea Pharaoh's army and
chariots. * Let us sing to Him, for He is glorified.

[GOASD]

Iambic. Mode 4.

Long ago, Moses entered the darkness where
God was. * Obtaining divine inscriptions, he
promulgated * God's Law. For cleansing his
mind's eye he saw the only * One who Is and was
given knowledge of the Holy * Spirit, whom he
honored with inspired songs of praise. [GOASD]

Ode iii. Grave Mode.

"Do not leave Jerusalem until you have been
clothed * with the power to come from heaven,"
* You commanded Your Disciples, O Christ. *
"For I will send another Comforter like me. * This
will be the Spirit of my Father and of me. * In Him
your faith will be confirmed." [GOASD]

Ἰαμβικός. Ἦχος δ΄.

Ἐρρήξε γαστρός ἡτεκνωμένης πέδας, *
Ὑβριν τε δυσκάθεκτον εὐτεκνουμένης, * Μόνη
προσευχῇ τῆς Προφήτιδος πάλαι * Ἄννης,
φερούσης πνεῦμα συντετριμμένον, * Πρὸς τὸν
δυνάστην, καὶ Θεὸν τῶν γνώσεων.

Ὠδὴ δ΄. Ἦχος βαρύς.

Κατανοῶν ὁ Προφήτης, τὴν ἐπ' ἐσχάτων
σου Χριστὲ ἔλευσιν, ἀνεβόα· Τὴν σὴν εἰσακήκοα
Κύριε δυναστείαν, ὅτι πάντας τοῦ σῶσαι, τοὺς
χριστοὺς σου ἐλήλυθας.

Ἰαμβικός. Ἦχος δ΄.

Ἄναξ ἀνάκτων, οἷος ἐξ οἴου μόνος, * Λόγος
προελθὼν, Πατὴρ ἐξ ἀναιτίου. * Ἰσοσθενές σου
Πνεῦμα τοῖς Ἀποστόλοις, * Νημερτὲς ἐξέπεμψας
ὡς εὐεργέτης, * Ἄδουσι· Δόξα τῷ κράτει σου,
Κύριε.

Ὠδὴ ε΄. Ἦχος βαρύς.

Τὸ διὰ τὸν φόβον σου ληφθὲν Κύριε, ἐν
γαστρὶ τῶν Προφητῶν, καὶ κυηθὲν ἐπὶ τῆς γῆς
πνεῦμα σωτηρίας, ἀποστολικὰς καρδίας κτίζει
καθαράς, καὶ ἐν τοῖς πιστοῖς εὐθὲς ἐγκαινίζεται·
φῶς γὰρ καὶ εἰρήνη, διότι τὰ σὰ προστάγματα.

Ἰαμβικός. Ἦχος δ΄.

Λυτήριον κάθαρσιν ἀμπλακημάτων, *
Πυρίπνοον δέξασθε Πνεύματος δρόσον, * Ὡ
τέκνα φωτόμορφα τῆς Ἐκκλησίας· * Νῦν ἐκ Σιών
γὰρ ἐξελήλυθε νόμος, * Ἡ γλωσσοπυρσόμορφος
Πνεύματος χάρις.

Iambic. Mode 4.

Unembarrassed prayer of the Prophetess
Hannah * Shattered fetters on her womb that made
her barren, * Ending the irritation of her fruitful
rival's * Needling; for she brought a broken heart
and spirit * To the omniscient God and only
Sovereign. [GOASD]

Ode iv. Grave Mode.

Prophet Habakkuk considered that in the
last times You would come, * Christ, and to You
he cried out, * “O Lord, I have heard the report
of Your mighty power, * that You came for the
salvation of all Your anointed ones.” [GOASD]

Iambic. Mode 4.

Now, O King of kings, only Logos begotten
* Of the only uncaused Father, as Benefactor *
To Your Apostles You send out Your unerring,
* Holy, consubstantial, equipotent Spirit. *
Evermore we sing, “Glory to Your might, O
Lord!” [GOASD]

Ode v. Grave Mode.

That which for the fear of You was conceived,
O Lord, * in the belly of the prophets, and was
brought forth on the earth, * the Spirit of salvation,
* now in the Apostles is creating clean hearts, *
and in the believers is renewed upright. * For, as
it is written, Your commandments are light and
peace. [GOASD]

Iambic. Mode 4.

Experience the fire-breathing dew of the
Spirit, * Forgiving and purging your sins and
offenses, * All you children of the Church who
are illumined. * The grace of the Holy Spirit, as
tongues of fire, * Has gone forth today as a new
law from Zion. [GOASD]

Ὡδή ζ'. Ἦχος βαρύς.

Ναυτιῶν τῷ σάλῳ, τῶν βιοτικῶν μελημάτων,
 συμπλοοῖς ποντούμενος ἀμαρτίαις, καὶ
 ψυχοφθόρῳ θηρὶ προσριπτούμενος, ὡς ὁ Ἰωνᾶς
 Χριστὲ βοῶ σοι· Ἐκ θανατηφόρου με βυθοῦ
 ἀνάγαγε.

Ἰαμβικός. Ἦχος δ'.

Ἰλασμός ἡμῖν Χριστὲ καὶ σωτηρία, * Ὁ
 Δεσπότης ἔλαμψας ἐκ τῆς Παρθένου, * Ἰν' ὡς
 Προφήτην θηρὸς ἐκ θαλατίου, * Στέρνων Ἰωνᾶν,
 τῆς φθορᾶς διαρπάσης, * Ὅλον τὸν Ἀδάμ, παγγενῇ
 πεπτωκότα.

Ὡδή ζ'. Ἦχος βαρύς.

Οἱ ἐν καμίνῳ τοῦ πυρὸς ἐμβληθέντες ὅσοι
 Παῖδες, τὸ πῦρ εἰς δρόσον μετέβαλον, διὰ τῆς
 ὑμνωδίας, οὕτω βοῶντες· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ
 Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ἰαμβικός. Ἦχος δ'.

Σύμφωνον ἐθρόησεν ὀργάνων μέλος, *
 Σέβειν τὸ χρυσότευκτον ἄψυχον βρέτας· * Ἡ τοῦ
 Παρακλήτου δὲ φωσφόρος χάρις, * Σεβασμιάζει
 τοῦ βοᾶν· Τριάς μόνη, * Ἰσοσθενής, ἀναρχος,
 εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδή η'. Ἦχος βαρύς.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
 τὸν Κύριον.*

Ἀφλεκτος πυρὶ ἐν Σινᾷ προσομιλοῦσα, βάτος
 Θεὸν ἐγνώρισε, τῷ βραδυγλώσσῳ καὶ δυσήχῳ
 Μωσεῖ· καὶ Παῖδας ζῆλος Θεοῦ, τρεῖς ἀναλώτους
 τῷ πυρὶ ὑμνωδοὺς ἔδειξε· Πάντα τὰ ἔργα τὸν

Ode vi. Grave Mode.

I was feeling nauseous from mundane
 tempestuous worries. * My sins, as if shipmates,
 threw me overboard into the maw of the beast that
 devours souls. * Now, like Prophet Jonah, I am
 praying, * “From this deathly Pit bring up my life,
 O Christ my God.” [GOASD]

Iambic. Mode 4.

To snatch from corruption Adam and the
 entire * Human race that was fallen, like Prophet
 Jonah * Out of the maw of the sea beast, You, our
 Master, * Shone forth, O Christ our God, from
 the immaculate * Ever-Virgin, as expiation and
 salvation. [GOASD]

Ode vii. Grave Mode.

Those godly Servants, who were cast into the
 burning fiery furnace, * sang hymns to God, who
 transformed the fire * and made it like a moist
 whistling wind were blowing. * They cried out,
 “You, O Lord, are God of our fathers, and blessed
 are You!” [GOASD]

Iambic. Mode 4.

Instruments were played discordantly,
 demanding * Everyone fall down before the gold,
 lifeless image. * Rousing the faithful now to sing
 with reverence: * “You are blessed, equipotent,
 unoriginate * Trinity!” is the luminous grace of the
 Spirit. [GOASD]

Ode viii. Grave Mode.

*We praise and we bless and we worship
 the Lord.*

Unconsumed by fire was the burning bush on
 Sinai, * revealing God to Prophet Moses, who was
 weak in speech and slow of tongue. * And zeal for
 God kept the three Young Men unscathed by fire
 and led them to compose the hymn: * “O all you

Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἱαμβικός. Ἦχος δ'.

Λύει τὰ δεσμὰ καὶ δροσίζει τὴν φλόγα, * Ὁ
τρισοφегγῆς τῆς θεαρχίας τύπος, * Ὑμνοῦσι
Παῖδες, εὐλογεῖ δὲ τὸν μόνον, * Σωτῆρα καὶ
παντουργόν, ὡς εὐεργέτην, * ἡ δημιουργηθεῖσα
σύμπασα κτίσις.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' ᾠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ᾠμοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠδὴ θ'. Κανὼν Α'.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Εἰρμός.

Μὴ τῆς φθορᾶς διαπείρα κυοφορήσασα,
καὶ παντεχνήμονι Λόγῳ σάρκα δανείσασα,
Μῆτερ ἀπείρανδρε, Παρθένε Θεοτόκε,
δοχεῖον τοῦ ἀστέκτου, χωρίον τοῦ ἀπείρου
Πλαστουργοῦ σου, σὲ μεγαλύνομεν. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐπιπαφλάζοντος πάλαι πυρίνου ἄρματος, ὁ
ζηλωτῆς καὶ πυρίπνους χαίρων ὀχούμενος, τὴν
νῦν ἐκλάμπασαν ἐπίπνοϊαν ἐδήλου, ἐξ ὕψους
Ἀποστόλοις, ὑφ' ἧς καταλαμφθέντες, τὴν Τριάδα
πᾶσιν ἐγνώρισαν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νόμου τῶν φύσεων δίχα ξένον ἠκούετο·
τῶν Μαθητῶν τῆς μιᾶς γὰρ φωνῆς ἀπηχουμένης,

works of the Lord, sing a hymn to the Lord, * and
exalt Him beyond measure unto all the ages.” [GOASD]

Iambic. Mode 4.

Emblematic of the tri-luminous Godhead,
* Releasing bonds and damping flames of old,
those Servants * Extolled the Lord and invited
all created * Nature to bless and to exalt beyond
measure * The only omnific Savior as Benefactor.

[GOASD]

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Pentecostarion - - -

Ode ix. Canon 1.

Grave Mode. Heirmos.

Μὴ τῆς φθορᾶς.

When you conceived, you experienced
no deflowerment. * You lent your flesh to the
Logos, through whom all things were made. *
Therefore we magnify you, Virgin Theotokos,
* Mother who knew no man, space and holder
of your Maker, who is uncontainable and
infinite. (2)

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

That fire breathing and zealot Elijah joyfully
* boarded the blazing and fiery chariot of old, *
prefiguring fiery tongues, the Spirit who from
heaven * inspired the Apostles, who being thus
illuminated made the Trinity known to everyone.

[GOASD]

Glory to You, our God, glory to You.

Something unnatural and uncommon was
heard today. * For by the grace of the Spirit,

Πνεύματος χάριτι, ποικίλως, ἐνηχοῦντο, λαοί,
φυλαὶ καὶ γλῶσσαι, τὰ θεῖα μεγαλεῖα, τῆς Τριάδος
γνώσιν μυούμενοι.

Κανὼν Β΄ τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ὡδὴ θ΄. ᾠδὴ δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Χαίροις Ἀνασσα, μητροπάρθενον κλέος·
* Ἄπαν γὰρ εὐδίνητον εὐλαλον στόμα, *
Ῥητρεῦον, οὐ σθένει σε μέλπειν ἀξίως· *
Ἰλιγγιᾷ δὲ νοῦς ἅπας σου τὸν τόκον * Νοεῖν·
ὅθεν σε συμφώνως δοξάζομεν. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα.

Ὑδριν ἔοικε τὴν φυσίζων Κόρην· * Μόνη
γὰρ ἐν δίνῃσι κεκρύφει Λόγον, * Νοσοῦσαν
ἀλθαίνοντα τὴν βροτῶν φύσιν· * Ὃς δεξιῷς
κλισμοῖσι νῦν ἰδρυμένος * Πατρός, πέπομφε τὴν
χάριν τοῦ Πνεύματος.

Καὶ νῦν.

Ὅσοις ἔπνευσεν ἡ θεόρρυθτος χάρις, *
Λάμποντες, ἀστράπτοντες, ἡλλοιωμένοι,
* Ὅθνεϊαν ἀλλοίωσιν εὐπρεπεστάτην, *
Ἰσοσθενοῦσαν τὴν ἄτμητον εἰδότες, * Σοφὴν
τρίφεγγον οὐσίαν δοξάζομεν.

Καταβασίαι

Κανὼν Α΄. ᾠδὴ βαρὺς.

Μὴ τῆς φθορᾶς διαπεῖρα κυοφορήσασα, καὶ
παντεχνήμονι Λόγῳ σάρκα δανείσασα, Μητὲρ
ἀπείρανδρε, Παρθένε Θεοτόκε, δοχεῖον τοῦ
ἀστέκτου, χωρίον τοῦ ἀπείρου Πλαστουργοῦ σου,
σὲ μεγαλύνομεν.

the voice of each Disciple * spoke a variety of
languages. And therefore * the peoples, tongues,
and races heard the mighty works of God and
learned about the Holy Trinity. [GOASD]

Canon 2 of the Feast.

From Pentecostarion - - -

Ode ix. Mode 4. Heirmos.

Χαίροις Ἀνασσα.

Theotokos, rejoice! Queen of all and the
glory * Of mothers and virgins! There is no
eloquence, * There is no hymn, no poetry, that
can worthily * Honor you. And when we think
about your childbirth, * Every mind is dazed.
Therefore we all glorify you. (2) [GOASD]

Troparia.

Glory.

To extol the Virgin who mothered Life is truly
* Right, for only she in her womb held the Logos.
* Assuming flesh, He healed our ailing human
nature. * Now in heaven, at the right hand of the
Father * Seated, He has sent down the grace of the
Spirit. [GOASD]

Both now.

Let us glorify the tri-luminous Essence *
As being wise, indivisible, equipotent, * The
Godhead, from which we have received the divine
breath * Of dazzling grace that flows therefrom
and that has made us * Resplendent through a
mystical transformation. [GOASD]

Katavasias

Canon 1. Grave Mode.

When you conceived, you experienced no
deflowerment. * You lent your flesh to the Logos,
through whom all things were made. * Therefore
we magnify you, Virgin Theotokos, * Mother who
knew no man, space and holder of your Maker,
who is uncontainable and infinite. [GOASD]

Ἰαμβικός. Ἦχος δ'.

Χαίροις Ἀνασσα, μητροπάρθενον κλέος· *
Ἄπαν γὰρ εὐδίνητον εὐλαλον στόμα, * Ῥητρεῦον,
οὐ σθένει σε μέλπειν ἀξίως· * Ἰλιγγιᾷ δὲ νοῦς
ἅπας σου τὸν τόκον * Νοεῖν· ὅθεν σε συμφώνως
δοξάζομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἐξαποστειλάρια.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - -

Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Τὸ πανάγιον Πνεῦμα, τὸ προῖδον ἐκ τοῦ
Πατρός, καὶ δι' Υἱοῦ ἐνδημῆσαν, τοῖς ἀγραμμάτοις
Μαθηταῖς, τοὺς σὲ Θεὸν ἐπιγνόντας, σῶσον,
ἁγιάσον πάντας. (δίσ)

Iambic. Mode 4.

Theotokos, rejoice! Queen of all and the glory
* Of mothers and virgins! There is no eloquence,
* There is no hymn, no poetry, that can worthily
* Honor you. And when we think about your
childbirth, * Every mind is dazed. Therefore we all
glorify you. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You,
and to You they offer up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Exaposteilaria.

From Pentecostarion - -

Mode 3. Having embellished heaven.

O all-holy Spirit * who from the Father issues
forth, * and through the Son was indwelling *
in the unlettered Disciples, * sanctify all who
acknowledge * You to be God, and save us. (2) [SD]

Ἄτερον.

Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Φῶς ὁ Πατήρ, φῶς ὁ Λόγος, φῶς καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα, ὅπερ ἐν γλώσσαις πυρίναις, τοῖς Ἀποστόλοις ἐπέμφθη· καὶ δι' αὐτοῦ πᾶς ὁ κόσμος φωταγωγεῖται, Τριάδα σέβειν ἁγίαν.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Another.

Mode 3. Having embellished heaven.

Light is the Father, light the Logos; * light is the Holy Spirit, * which was sent to the Apostles * in the form of fiery tongues, * and through which the entire world is guided by the light * to worship the Holy Trinity. [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δεῖσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Στιχηρὰ Ἰδιόμελα τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Παράδοξα σήμερον, εἶδον τὰ ἔθνη πάντα ἐν πόλει Δαυΐδ, ὅτε τὸ Πνεῦμα κατήλθε τὸ ἅγιον ἐν πυρίναις γλώσσαις, καθὼς ὁ θεηγόρος Λουκᾶς ἀπεφθέγγετο. Φησὶ γάρ· Συνηγμένων τῶν Μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ, ἐγένετο ἦχος καθάπερ φερομένης βιαίας πνοῆς, καὶ ἐπλήρωσε τὸν οἶκον, οὗ ἦσαν καθήμενοι· καὶ πάντες ἤρξαντο

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Pentecostarion - - -

Stichera Idiomela for the Feast.

Mode 4.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Today, all the nations in the city of David saw paradoxical things, when the Holy Spirit descended in fiery tongues, according to the utterance of Luke the theologian. For he said, when the Disciples of Christ were gathered together, a sound came like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And they all began to speak with strange

φθέγγεσθαι, ξένοις ῥήμασι, ξένοις δόγμασι, ξένοις διδάγμασι, τῆς ἁγίας Τριάδος.

Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Παράδοξα σήμερον, εἶδον τὰ ἔθνη πάντα ἐν πόλει Δαυὶδ, ὅτε τὸ Πνεῦμα κατήλθε τὸ ἅγιον ἐν πυρίναις γλώσσαις, καθὼς ὁ θεηγόρος Λουκᾶς ἀπεφθέγγετο. Φησὶ γάρ· Συνηγμένων τῶν Μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ, ἐγένετο ἦχος καθάπερ φερομένης βιαίας πνοῆς, καὶ ἐπλήρωσε τὸν οἶκον, οὗ ἦσαν καθήμενοι· καὶ πάντες ἤρξαντο φθέγγεσθαι, ξένοις ῥήμασι, ξένοις δόγμασι, ξένοις διδάγμασι, τῆς ἁγίας Τριάδος.

Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἦν μὲν αἰεὶ, καὶ ἔστι καὶ ἔσται, οὔτε ἀρξάμενον, οὔτε παυσόμενον, ἀλλ' αἰεὶ Πατρὶ καὶ Υἱῷ συντεταγμένον, καὶ συναριθμούμενον· ζωὴ, καὶ ζωοποιοῦν· φῶς, καὶ φωτὸς χορηγόν· αὐτάγαθον, καὶ πηγὴ ἀγαθότητος· δι' οὗ Πατὴρ γνωρίζεται, καὶ Υἱὸς δοξάζεται, καὶ παρὰ πάντων γινώσκεται, μία δύναμις, μία σύνταξις, μία προσκύνησις, τῆς ἁγίας Τριάδος.

Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, φῶς, καὶ ζωὴ, καὶ ζῶσα πηγὴ νοερά. Πνεῦμα σοφίας, Πνεῦμα συνέσεως· ἀγαθόν, εὐθές, νοερόν, ἡγεμονεῦον, καθαῖρον τὰ πταίσματα. Θεὸς καὶ θεοποιοῦν· πῦρ, ἐκ πυρὸς προῖόν, λαλοῦν, ἐνεργοῦν, διαιροῦν τὰ χαρίσματα· δι' οὗ Προφητῶν ἅπαντες, καὶ Θεοῦ

words, strange dogmas, strange teachings of the Holy Trinity. [SD]

Mode 4.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Today, all the nations in the city of David saw paradoxical things, when the Holy Spirit descended in fiery tongues, according to the utterance of Luke the theologian. For he said, when the Disciples of Christ were gathered together, a sound came like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And they all began to speak with strange words, strange dogmas, strange teachings of the Holy Trinity. [SD]

Mode 4.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

The Holy Spirit forever was, and is and will be, never beginning, never ending, but forever ranked and numbered with the Father and the Son. He is life and life-giving, light and giver of light; goodness itself and the source of goodness; through whom the Father is known and the Son is glorified, and by all is known the one power, one order, one worship of the Holy Trinity. [SD]

Mode 4.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

The Holy Spirit is light and life, and a living noetic fount. Spirit of wisdom, Spirit of understanding; good, upright, noetic, ruling, purging offenses; God and deifying; He is fire issuing from fire, uttering, inciting, distributing the gifts of grace. Through Him the Prophets and the

Ἀπόστολοι, μετὰ Μαρτύρων ἐστέφθησαν. Ξένον ἄκουσμα, ξένον θέαμα, πῦρ διαιρούμενον εἰς νομὰς χαρισμάτων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. β΄.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρών, καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν, καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ, καὶ σκῆνωσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σῶσον Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ κατήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

Apostles of God and the Martyrs all were crowned. Strange to hear, strange to see, fire distributed for the apportioning of gifts. [SD]

Glory. Both now.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 2.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, present in all places and filling all things, treasury of good things and giver of life: come; take Your abode in us; cleanse us of every stain, and save our souls, O Good one. [SD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδασόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁγίους ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

Blessed are You, O Christ our God. You sent down the Holy Spirit into the fishermen, and You gave them knowledge and wisdom in everything; and through them, as in a net You caught the whole world. O Lord who loves humanity, glory to You! [SD]